



**¡No se haga
el pingo!**

Colombianismos usados en **Santander**

www.caroycuervo.gov.co

arremuesco



bandera

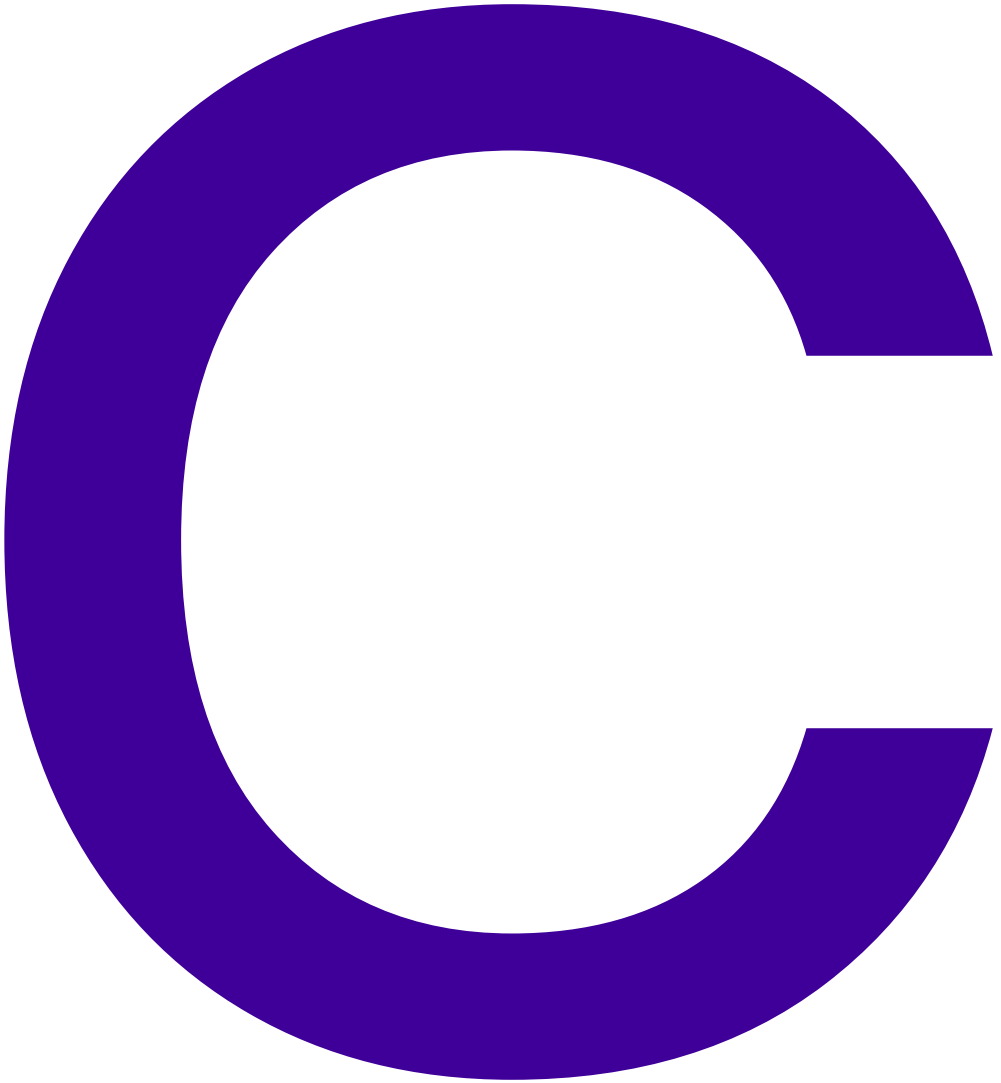
B

¡No se haga el pingo!

Colombianismos usados en **Santander**

|| bajar ~ *inf. amaz., bog., cauc.-vall., cund.-boy., llan., Pacíf., sant., tol.-huil.* Realizar la primera venta del día. Algunos vendedores recurren a las invocaciones a Dios en busca de socorro, para bajar bandera. (web)

carrancio



¡No se haga el pingo!

Colombianismos usados en **Santander**

m. *sant.* Muñeco grande que se quema en la noche del 31 de diciembre, elaborado con ropa y accesorios viejos, relleno de papel o aserrín, que representa algún personaje o aspectos negativos del año que acaba. Ellas desean compartir una caja decorativa, con un carrancio que se encenderá de manera simbólica el último día del año. (web) ■ añoviejo.

desjetar

o

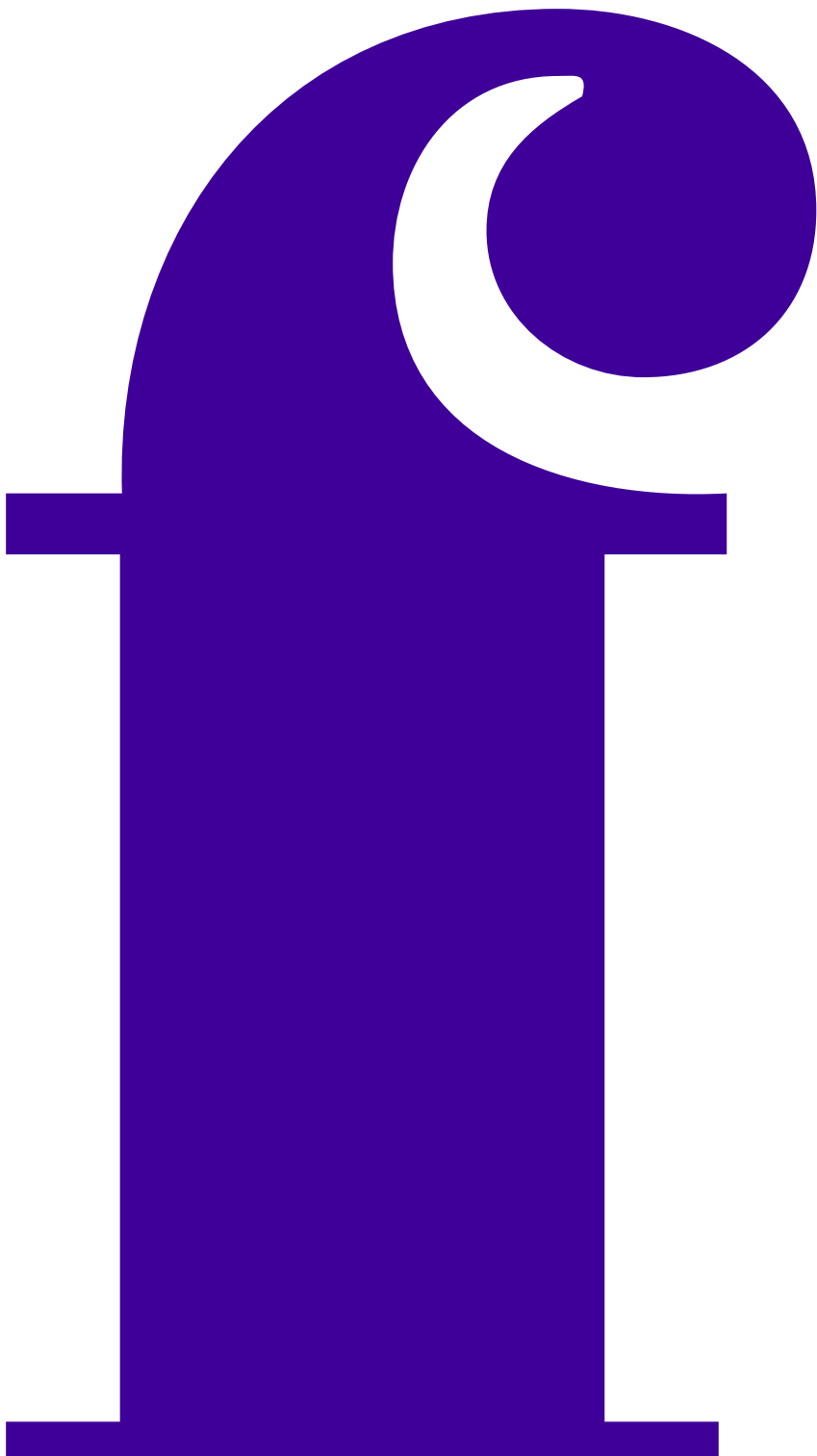
¡No se haga el pingo!

Colombianismos usados en **Santander**

v. *amaz.*, *bog.*, *llan.*, *sant.*, *tol.-huil.* *inf.*
Ensanchar algo por uso, perdiendo su forma original. *U. m. c. prnl.* Los cauchos de las sudaderas terminan por desjetarse y dejan de cumplir su función. (web) ■ jetiar, vaciar.

A large, thick orange letter 'E' is positioned on the left side of the page, partially cut off by the edge. The letter is a solid, vibrant orange color. The background is white. The text 'empiñatada, do' is centered within the horizontal bar of the 'E'.

empiñatada, do



¡No se haga el pingo!

Colombianismos usados en **Santander**

m. *bog.*, *sant. obsol.* Traje masculino elegante, hecho generalmente de paño y compuesto de saco, pantalón y chaleco. ¡Qué alegría verlo don Pastor y ese flux que luce está muy elegante! (web)



galguería

¡hijuelita!

h

¡No se haga el pingo!

Colombianismos usados en **Santander**

interj. ant.-cald., cund.-boy., llan., nar., sant., tol.-huil. euf. inf. Se usa para expresar ira, dolor, miedo, sorpresa o alegría. ¡Hijuelita! Pensé que no vendrían a la cita, pero veo que solo falta uno, el Crisanto. (Texto) ■ ¡hijuemíchica!, ¡hijuemadre!

islera, ro



¡No se haga el pingo!

Colombianismos usados en **Santander**

s./adj. ant.-cald., bog., cund.-boy., llan., sant., tol.-huil. Persona que trabaja en las labores que se realizan en una estación de gasolina.

jipijapa



¡No se haga el pingo!

Colombianismos usados en **Santander**

f. *bog.*, *cund.-boy.*, *sant.*, *tal.-huil.*
Fibra textil obtenida de los cogollos de la palma de iraca con la que se elaboran sombreros, bisutería, manteles y otros productos.
Bucaramanga sobresalía en ese entonces por la llamada industria de los sombreros de jipijapa, traída a Girón por un pastuso y auspiciada por el párroco. (web)



leche

¡No se haga el pingo!

Colombianismos usados en **Santander**

|| de ~ *sant. inf.* Por casualidad o buena suerte. Nuestro equipo ganó de leche. Contra un equipo así de malo quién no gana. (web) ■ arepa de ~, chepa de ~, jaiba de (pura) ~.a



matacho

nona, no

n

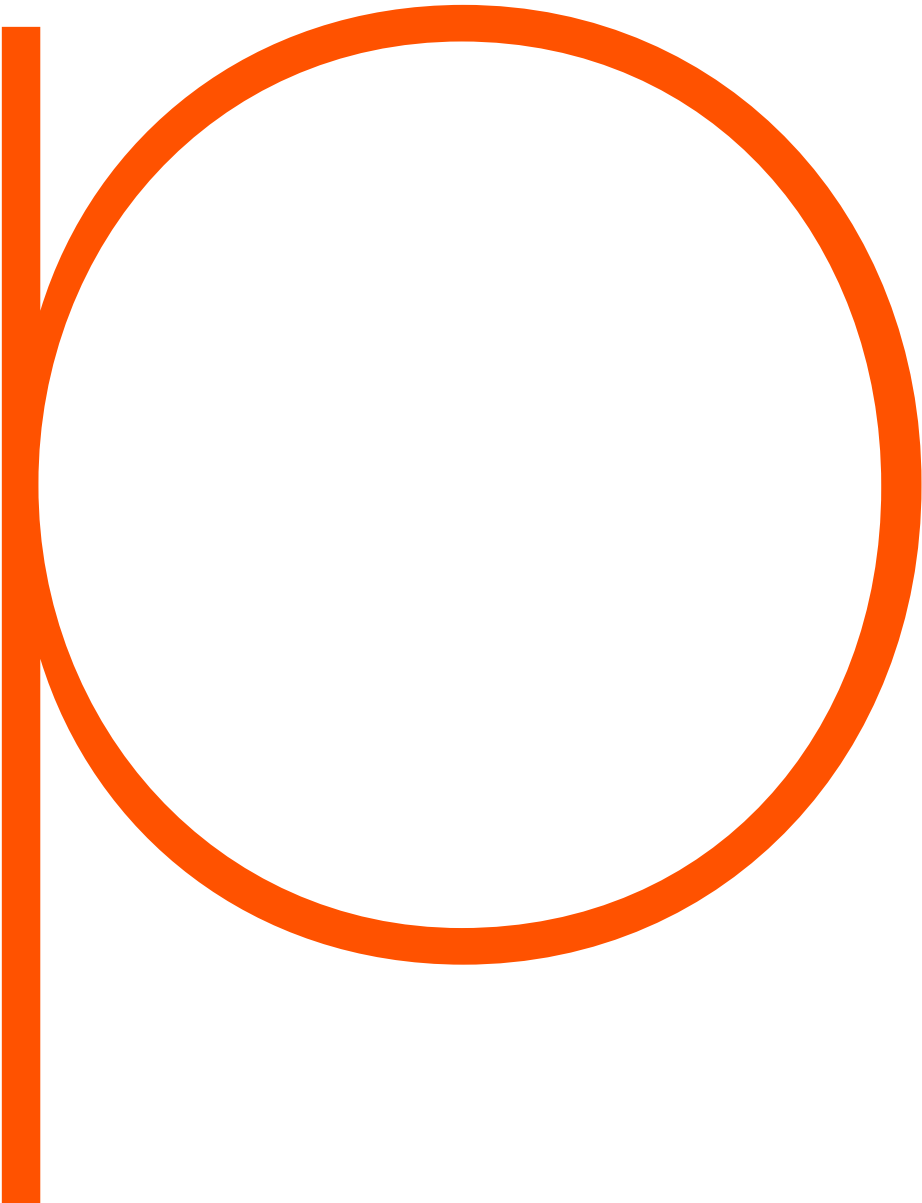
ñeque



iole!



pilosa, so



¡No se haga el pingo!

Colombianismos usados en **Santander**

adj./s. cund.-boy., sant. Referido a una persona, muy juiciosa y dedicada. El estudiante más piloso del país en Química es un santandereano con una enfermedad visual que logró superar algo más que barreras de inclusión y ostenta el título como el mejor en esta área. (web) ■ pilo.

A large, stylized purple letter 'Q' that serves as a background for the text. The letter is thick and has a decorative, slightly curved tail.

quemados

¡No se haga el pingo!

Colombianismos usados en **Santander**

m. *pl. sant. inf.* Juego infantil en el que los jugadores se organizan por equipos y uno de ellos debe tirar y golpear una pelota a los rivales, quienes deben evitar ser tocados por esta o atraparla, pero sin dejarla caer.

rochela



¡No se haga el pingo!

Colombianismos usados en **Santander**

f. *inf. amaz., ant.-cald., llan., Pacíf., sant., tol.-huil.* Alboroto producido por varias personas que se hace por entretenimiento. Primero estuvimos en el parque haciendo ejercicio, pero después terminamos todos en una rochela impresionante. (web) ■ guachafita, recocha, relajo.

saltacharcos



¡No se haga el pingo!

Colombianismos usados en **Santander**

s. com./adj. invar. bog., Caribe, cund.-boy, sant. inf. humor.
Pantalón que queda corto de bota. Los tobillos al desnudo hacen parte de la moda femenina actual. Este es el momento de apostarle a los saltacharcos. (web) ■ cogepuerca, pantalón ~, marranero.



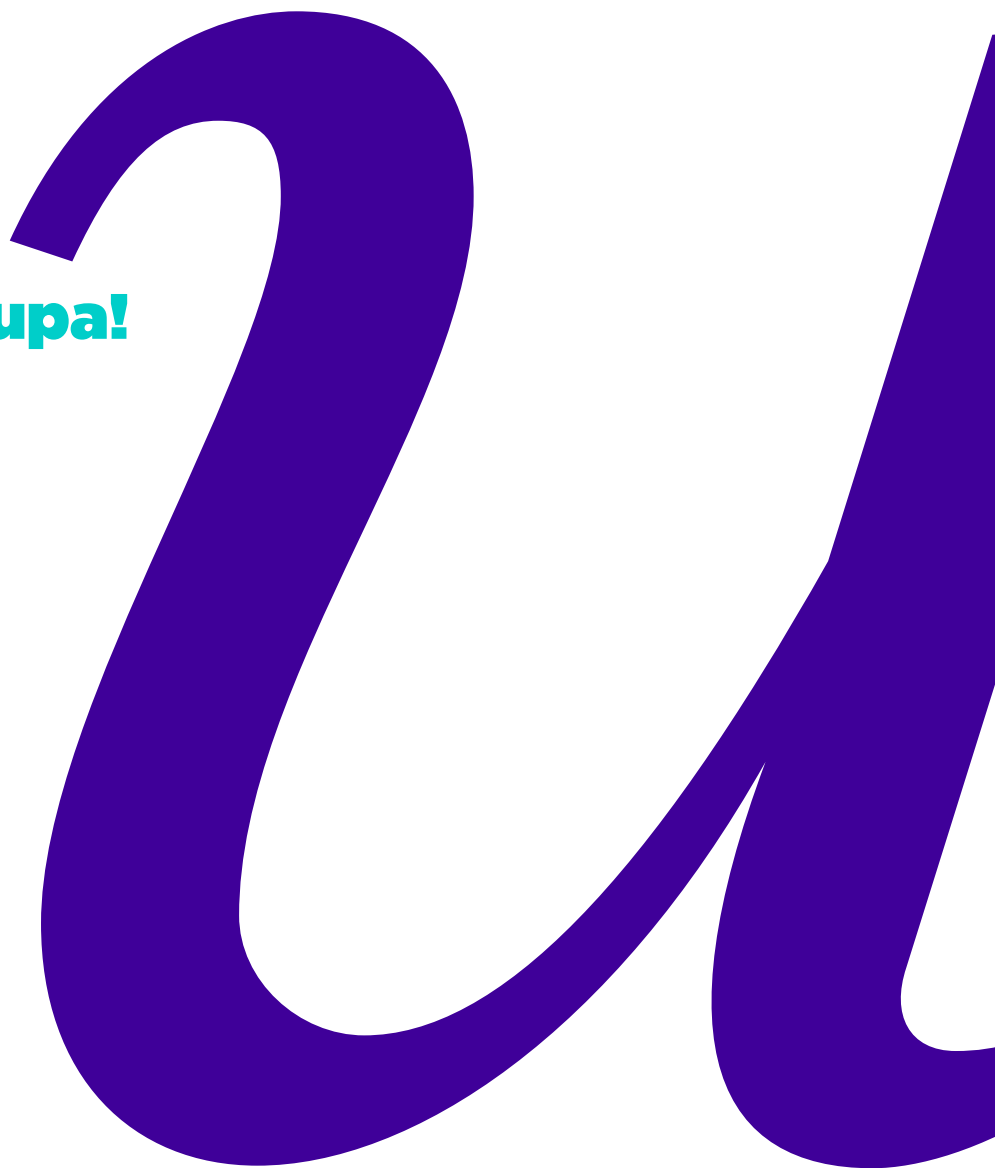
tángara

¡No se haga el pingo!

Colombianismos usados en **Santander**

f. *sant.* Juego infantil que consiste en lanzar una piedra sobre un recorrido trazado en el suelo y luego saltar en un solo pie sobre el dibujo para recoger la recoger la piedra. Los niños disfrutaron de actividades como tångara, costales, rondas infantiles, lazos, yermis y trompos. (web) ■ cacao, gloria, golosa, peregrina.

іупа!



¡No se haga el pingo!

Colombianismos usados en **Santander**

interj. amaz., Caribe, cund.-boy., llan., nar., sant. Se usa para que un caballo acelere el paso.

V

vuelto

¡No se haga el pingo!

Colombianismos usados en **Santander**

m. ant.-cald., Caribe, cund.-boy., nar., sant., tol.-huil. Dinero que se devuelve al pagar con una moneda o un billete de mayor valor que el costo del artículo comprado. ■ devuelta, vuelta.

A large, thick, purple stylized letter 'y' graphic that dominates the background of the page. The letter is composed of two main curved strokes that meet at a central point, with a long tail extending downwards and to the left.

yunta

¡No se haga el pingo!

Colombianismos usados en **Santander**

f. *Pacíf., sant., tol.-huil.* Conjunto de pescados que se venden ensartados en una cuerda que se introduce por sus bocas. Ahora hacemos yuntas hasta de 35 pescados que pesan entre cuatro y cinco libras para venderlas. (web)
■ ensarta.

zurrapa



¡No se haga el pingo!

Colombianismos usados en **Santander**

f. *sant.*, *tol.-huil.* *afect.* Hija menor. Luisita, la zurrapa de la familia, solo tiene un año y ya corretea por todas partes. (web)

INSTITUTO CARO Y CUERVO (ICC)

Carmen Millán
Directora general

Juan Manuel Espinosa Restrepo
Subdirector académico

Héctor Alejandro Cadavid Villa
Subdirector administrativo y financiero

Claudia Marcela Hurtado Barahona
Asesora de Comunicaciones

Alejandro Lugo Silva
María Fernanda Moros Gil
Sandra Liliana Alarcón Leguizamón
Equipo de Prensa y Comunicaciones

Nancy Rozo Melo
María Clara Hernández
*Lexicógrafas del Diccionario
de colombianismos (ICC, 2018)*

Juan Darío Restrepo Figueroa
Museólogo

Norma Juliana Jiménez Pava
Conservadora de colecciones

Melissa Carreño Vargas
Registradora de colecciones

César Mackenzie Trujillo
Investigador de colecciones

Jenny Milena López Checa
Comunicadora educativa

Pablo Daniel Hernández Corredor
Arquitecto museógrafo

Julián Antonio Sossa Delgado
Arquitecto asesor

Neftalí Vanegas Menguán
Diseñador gráfico

Equipo de Gestión de Museos

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BUCARAMANGA (UNAB)

Juan Camilo Montoya Bozzi
Rector

Eulalia García Beltrán
Vicerrectora académica

Javier Ricardo Vásquez Herrera
Vicerrector administrativo y financiero

María Luisa Rueda Latorre
Coordinadora general Ulibro 2021

Lynda Bula Barbosa
*Coordinadora programación y contenidos
Ulibro 2021*

Luis Fernando Rueda
*Coordinador relacionamiento y
comunicaciones Ulibro 2021*

Yaneth Lizarazo Ortega
Carlos Acosta Posado
Ángel Nemecio Barba Rincón
Santiago Gómez Mejía
Comité Ulibro

Las palabras nos definen, nos inventan, nos hablan de otras realidades y nos permiten hacer parte de comunidades de hablantes. A través de las palabras, como usuarios de una lengua y habitantes de un determinado territorio, construimos nuestra identidad y nuestra cultura. Colombia es un país de una asombrosa diversidad lingüística. Usar las palabras de nuestras regiones es celebrar la riqueza de lo autóctono y reencontrarnos, gracias a sus sonidos, significados y evocaciones, con imágenes o situaciones que determinaron nuestra educación sentimental y que formaron nuestra visión del mundo.

Conscientes de la importancia de investigar y difundir el patrimonio lingüístico de Colombia, el Instituto Caro y Cuervo (ICC) y la Universidad Autónoma de Bucaramanga (Unab) han trabajado en una sinergia que permita, por un lado, desarrollar proyectos de trabajo con comunidades afines a favor de la apropiación del conocimiento; y por otro, difundir activos digitales a través de actividades de comunicación y participación. Todo ello, con miras a desarrollar otras muchas sinergias a corto, mediano y largo plazo.

Tanto para el área de Gestión de Museos del ICC, como para la feria del libro Ulibro de la Unab, es un gusto presentar

la primera parte de esta feliz alianza: la exposición virtual que hemos llamado ***¡No se haga el pingo! Colombianismos usados en Santander.*** Queremos que este primer piloto regional de socialización del *Diccionario de colombianismos* -publicado por el ICC en 2018- permita devolver y dar a conocer a los colombianos el resultado de este trabajo que reúne voces y expresiones de uso frecuente y actual en el español hablado y escrito en las diversas regiones de Colombia. En esta ocasión, hemos dado relevancia al vocabulario general, juvenil, coloquial, de la fauna y la flora, del folclor y de la cultura del departamento de Santander.

Actividades y dinámicas en redes sociales, la participación de la Cancillería de Colombia para lograr con su apoyo la itinerancia internacional de este proyecto, la difusión de activos digitales y la publicación de 24 postales, e igual número de afiches, especialmente diseñados para esta edición, hacen parte de nuestra invitación a usar las palabras y expresiones de las regiones colombianas. Esperamos que las nuevas generaciones se sumen a estas iniciativas y se entusiasmen cada vez más por conocer las palabras que le han dado forma e identidad a las regiones de Colombia.